

Betriebs- und Montageanleitung

Operating and mounting instructions

Instructions d’installation et operation

Istruzioni di montaggio e funzionamento

Instrucciones de funcionamiento y monfaje

Instrukcja montażu



Drehantrieb, Typ 363

Actuator for dampers, type 363

Servomoteur entrainement à rotation, type 363

Servomodore a movimento rotatorio, tipo 363

Actuador para compuertas, tipo 363

Siłownik do przepustnic, typ 363

Descrizione:

Attuatore per il funzionamento valvole di regolazione dell’aria di 90° angolo di rotazione in sistemi di ventilazione e aria condizionata.

Avvertenze per sicurezza:

- (230V) –

Attenzione: tensione di alimentazione

(24V) –

Allacciamento da trasformatore di isolamento

(Controllo continuo) –

per adattamento del campo di regolazione può essere regolata per l’angolo di rotazione

-Il servomotore può essere utilizzato solo per il campo di funzionamento specificato. Uso in aereo non e’ consentito.

-L’installazione deve essere effettuato da personale addestrato. durante il montaggio, secondo le regole previste dalle normative e leggi in vigore.

-Il dispositivo può essere aperto solo dal produttore.

-Per in calcolo della coppia richiesta è indispensabile di rispettare del Produttore della serranda (sezione, tipologia, luogo di installazione) E le condizioni di ventilazione.

- Il dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto domestico. legislazione locale e attualmente in vigore devono essere rispettate.

Description:

Damper actuator for operating air control valves with 90° angle of rotation in ventilation and air conditioning systems.

Safety remarks:

- (230V) –

Attention mains voltage

(24V) –

Connect via safety isolation transformer

(Contnuouis control) –

Adaption of operating range to match the mechanical angle of rotation

-The damper actuator must be used only for the specified operating range. Use in aircraft is not permitted.

-The mounting must be carried out by competent personnel. During assembly, the statutory and regulatory requirements are adhered to.

-The device must be opened only by the manufacturer.

-For calculating the required torque, the indications of the damper Manufacturer (cross section, design, place of installation) must be considered.

- The device must not be disposed of as domestic waste. Local and in force legislation must be observed.

Description:

Servomoteur de clapet destiné pour la commutation vannes de régulation d’air avec un angle de 90° de rotation dans les systèmes de ventilation et declimatisation.

Remarques de sécurité:

- (230V) –

Attention: la tension d’alimentation

(24V) –

Connectez-vous via un transformateur d’isolement de securité

(Contrôle continu) –

par l’adaption de la gamme de contrôle peut être ajusté a l’angle de rotation

-Le servomoteur peut être utilise uniquement pour la gamme d’utilisation spécifié. L’utilisation en avion n’est pas autorisé.

-Le montage doit être effectueé que par un spécialiste et. selon les normes et la legislation en vigneur.

-Le servomoteur ne peut être ouvert que par le fabricant.

-Pour la calculation du couple de rotation nécessaire les indications du fabricant de clapet doivent être pris en consideration (section, conseption, lieu d’installation).

- L’appareil ne doit pas être éliminé comme dechêt domestique. La législation locale en vigueur doit être respectée.

Beschreibung:

Klappenantrieb für das Verstellen von Luftklappen mit 90°-Drehwinkel in haustechnischen Lüftungs- und Klimaanlage

Sicherheitshinweise:

- (230V) -

Achtung Netzspannung

(24V) -

Anschluss über Sicherheitstransformator

(Stetigregelung) –

per Adaption kann der Regelbereich an den Drehwinkel angepasst werden.

-Der Klappenantrieb darf nur für den spezifizierten Einsatzbereich verwendet werden. Eine Verwendung in Flugzeugen ist nicht zulässig.

-Die Montage hat durch geschultes Personal zu erfolgen. Bei der Montage sind die gesetzlichen und behördlichen Vorschriften einzuhalten.

-Das Gerät darf nur im Herstellerwerk geöffnet werden.

-Bei der Bestimmung des Drehmomentbedarfs müssen die Angaben der Klappenhersteller (Querschnitt, Bauart, Einbauort) sowie lufttechnische Bedingungen beachtet werden.

- Das Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist zu beachten.

Opis:

Siłownik do sterowania przepustnicami powietrza w zakresie 90° w systemach wentylacji i klimatyzacji.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:

- (230V) –

Uwaga napięcie sieciowe

(24V) –

Podłącz przez transformator separujący

(Sterowanie modułowane) –

Mechaniczna adaptacja kąta obrotu

- Siłownik powinien być używany tylko w określonym zakresie roboczym. Jego użycie w samolotach jest zabronione.

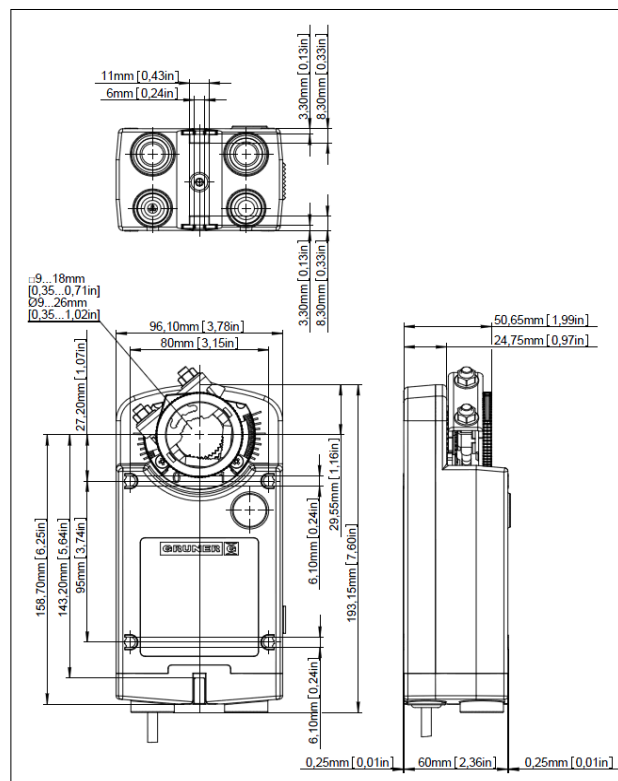
- Montaż siłownika powinien być przeprowadzony przez kompetentny personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

- Urządzenie może być otwierane tylko przez producenta.

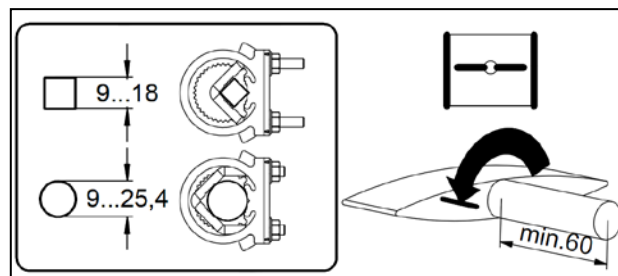
- Przy obliczaniu wymaganego momentu obrotowego siłownika, należy brać pod uwagę czynniki takie jak: przekrój, konstrukcja, miejsce montażu...

- Utylizacji urządzeń należy dokonywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Maßzeichnungen/ dimensional drawings/ dessins cotés/ disegni quotati/ dibujos de dimensiones / wymiary:



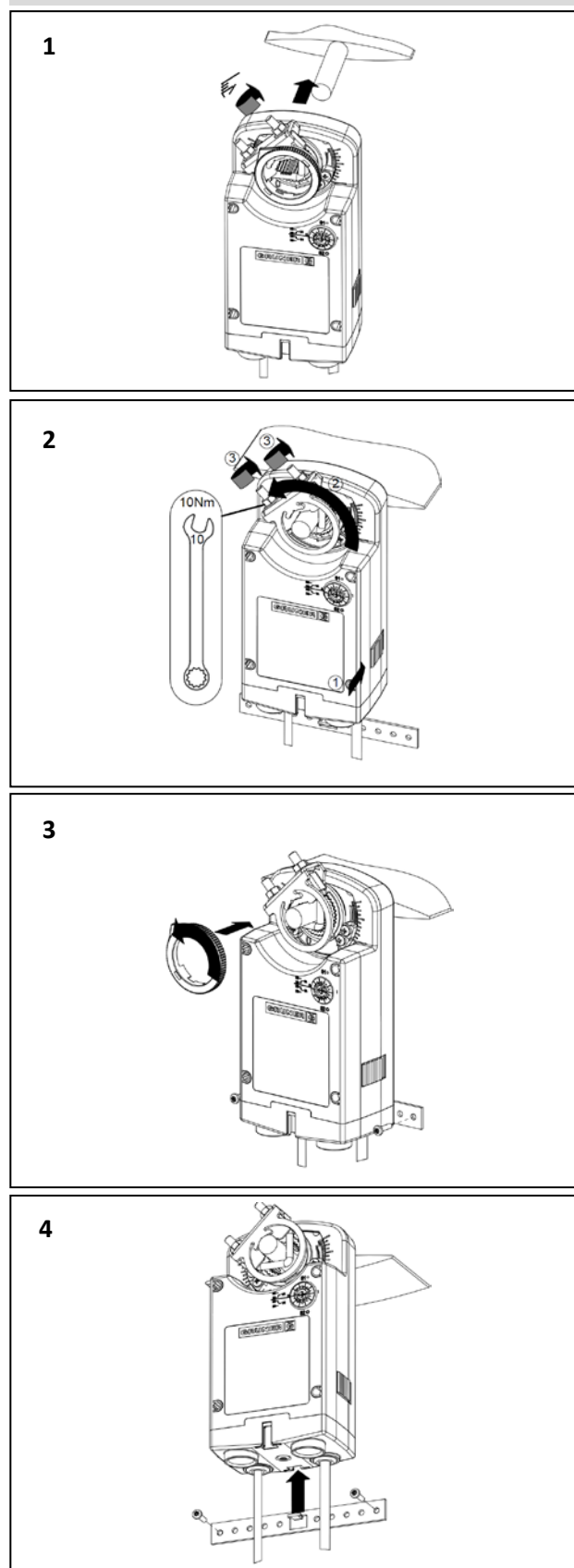
Montage/ mounting/montage/montaggio/ montaje:



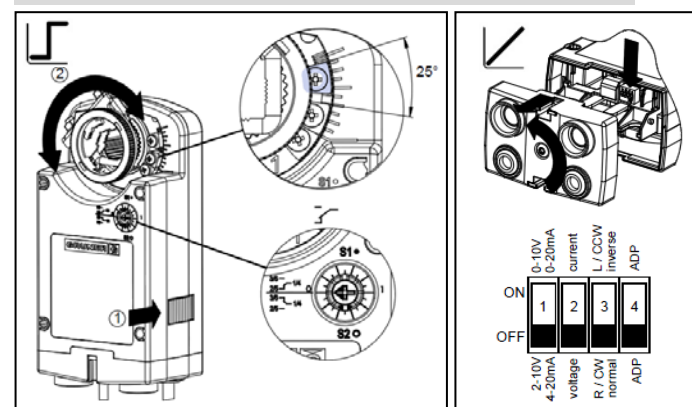
GRUNER AG

Postfach/ post office box (P.O.Box) 1149 • D-78654 Wehingen
Tel. +49 7426 948-0 • Fax +49 7426 948-200 • www.gruner.de • info@gruner.de

Montage/ mounting/montage/montaggio/ montaje / montaj:



Funktionen/ function/ fonction/ funzione/ function / funkcje:



Anschluss/ connection scheme/ schema de connexion/ schema di collegamento/ es quema de conexiones / schemat podłączenia:

